

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA  
COLECCION DE FOLKLORE

---

CATAMARCA

247

SANTA ROSA

Maestro NESTOR OVIEDO RIVAS

Escuela N° 23

Fojas 23

---

OBSERVACIONES

1<sup>er</sup> envío

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

54 y. 4

Folklore

Trabajo presentado por

W. O. Vieda

Escuela Nacional N.º 33  
Santo Rosa -

1921





Santa Rosa 54 y 4  
Escuela Nacional N.º 23  
Nestor Oviedo Barros Comed. P.

2

A" a - "Supersticiones relativas a fenómenos naturales"

Eclipses - : Es una creencia que cada vez que se efectúan los eclipses tanto de la luna como la del sol es un año de mucha pobreza y de mucha caustia siempre.

Rayos - : Se cree actualmente que las cosas blancas atraen los rayos igualmente los espejos, están con tapado para evitar el rayo que caiga en las cosas donde <sup>los</sup> hoy ~~hay~~ - Dicen otros que los ferros son los que más atraen los rayos -

Luna - : Cuando esta aparece (luna nueva) hay que mirarla del lado derecho porque esto es augurio de suerte, como si se la mira del lado izquierdo es desgracia - Al verla hay que mostrarle ~~un~~ cinco centavos así no faltará dinero en todo el mes -

Granizo - : Cuando este cae dicen que es un castigo de Dios sobre toda la parte que cae - Para evitar que siga cayendo se hace muchos cruces en los patios.

Reluorias - : Es creencia que cuando se reúnen en la dada los pagaritos (llamados los tepetes) gritan mucho seña que va a llover - Igualmente si los bunitos retozan (corren) de un lado a otro seña evidente que habrá lluvia.

Juegos Fatuos - Estos aparecen siempre en la tumba de la persona que ha sido enterrado en tierras no benditas.



Escuela Rosa  
Escuela n.º 23  
N.º Oviado R

A.º b.º "Supersticiones relativas a Plantas y Árboles"

- Es creencia general que la planta de la siempreviva proyecta sombra mala, que cualquiera persona que duerma o durmiese debajo de esta debe morir.
- Igualmente es creencia que el cultivo de ciertas plantas son desgracia en un hogar, como por el Corcho acústica, Estrella y canas en cuna. Cuando una planta no haga dado fruto para que al año venidero de muchos más que ponerle en la parte superior mirando a curru de camero y de animal vacuno machos - equi se le pame al peral.
- El tererinto es una planta que anuncia grandes ruinas en la casa, donde se lo cultivo cause por la cual no se lo planta en casi ninguna casa.



Caguato Rosa

Ejemplar n.º 23

4

N.º 23

A. e. Supersticiones relativas a animales

- Dientos animales que andan o gitan en las proximidades de una cosa son de mal augurio, sea que alguna de las personas de esa casa va morir; Ej. - De la lechura, el Colcoff (bubo) los picoflores de color negro.

- El picoflor de color verde es de suerte: Si alguna gallina canta, anuncia que el dueño de casa va a morir -

- Los zanos de castella, estas dicen con tapino se anuncia desgracia en una cosa -

- El zano anuncia suerte y desgracia segun del lado que se le ve, de la derecha anuncia suerte del lado izquierdo desgracia -

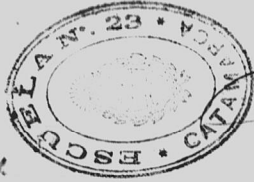
- La vicuña cuando se le ve en el llano anuncia grandes lluvias -

- Si los buhos rezojan por su propia voluntad anuncia igualmente temporal y grandes lluvias -

- Los personas que se dedican a la doma de potros antes de partir, dicen lo siguiente - "En nombre de Dios y la Virgen", así ya estan seguros que no van hacer rosteado por aquellos animales que estan demandando

- Si los perros se luechan de espalda, esperan buenos noticias -

- Cuando al anunciar los fallidos gitan o se ausentan presajio de desgracia en la cosa y o en la <sup>ve</sup> cercindad de



Santa Rosa  
Escuela n.º 23

M. Viedó

"A. d. - Supersticiones relativas a faenas pecuarias"

Es creencia actualmente en la gente que se dedica a la crianza de hacienda de cerdos: Al señalar los corderos o cabritos, todos los oídos que les cortan los puntos y los entiman, para que la reproducción del ganado sea bueno.

Cuando castran algún animal vacuno con la sangre posean todas las paredes de la casa igualmente para la mejor reproducción; el dueño del animal se hecha sangre sobre los ojos y detrás de los oídos a fin de que la hacienda no se termine.

Los agricultores al hacer las siembras del trigo y del maíz se percinan y dicen lo siguiente: "que la producción alcance por los pájaros y para ellos".

D



Auto Rosa

Escuela n.º 23

N. Oriol

A. e) Supersticiones relativos al juego

- Aquí es creencia que cuando una persona este perdiendo dinero en cualquier juego es bueno lavarse las manos en agua limpia -
- Otros cambian de talento - otros se retiran del puesto que tienen poniéndose al lado del que esta ganando así este le dará suerte -
- Otros le piden cambian de dinero al ganador a fin de que la plata que da trae suerte -
- Otros opinan que la suerte viene según la persona que lo este mirando si esta perdiendo le piden se retire por un momento -

En el juego de la canero, a fin de estar seguros quien va ganar hacen lo siguiente, ponen dos fosforos en una tabla de madera que sean iguales de largo los prenden al mismo tiempo poniéndole a cada fósforo el nombre de los caballos que va a correr así el fósforo que se apaga primero indicará que ese caballo va a ~~ganar~~ ganar.

Quando alguna persona esta perdiendo dinero a fin de conseguir suerte busca muchos clavos de hena dura y los pone al lado del dinero a fin de correr la yeta o mala suerte -

Debillor el asiento a fin de que la mala suerte se vaya -



Santa Rosa

Escuela No. 23

M. Onieda

7

A. F.) Supersticiones relativas a los cosas finis, muertes, Juicio finis

- Es creencia general que cuando una persona ha fallecido y está con su cuerpo blanco pero que otros miembros de la familia o ha muerto -

- Si al conducir al cementerio, si por cualquier causa se inclina el cofín o se cae indica que invite a otros que lo acompañen, seguramente morirán otros miembros de familia, o el dueño de la cosa donde haya caído -

- Creen actualmente que el día que alguna mujer tenga cría, ese día será el día del Juicio finis

- Es costumbre que cuando muere, en niños de 6 a 14 años de edad que le llaman anjelitos se hacen grandes bailes para evitar que la familia sufra lo traven de otros y hasta cuatro días porque lo van prestado a sus más íntimas amigas a fin de que sigan los bailes y los fiestas - Cada familia que lo tiene lo adorna como le parece mejor le paven buena ropa lo adorna con popabs de color y se hacen grandes obsequios a los parientes que asisten a esta fiesta se sirven mate se invita vino aguardientes marisetas - etc etc -





Santa Rosa -

8

Escuela N. 23

N. Oviado P.

## A. i) Curanderismo

Una enfermedad llamada "El Charolaujo" (Compertio cordis) se cura poniéndole en la cabeza del enfermo un cuero de un gallo negro o el cuerpo de un gallo negro -

"Hadre, Padrin" (Indigestion) es una enfermedad y se cura solo que el padrin le entra a la mujer y la madre al hombre se cura fagando fuertemente al enfermo o la enferma le aplica las rodillas sobre el vientre del atacado fuertemente a fin de que salga la enfermedad que lo ataca -

"Taco - Taco" (Bronquitis) enfermedad de la ruidosa, se cura curando con agua fría -

"Agallón" (inflamación de los glándulas submaxilares) se cura con secretos - no quieren avisar esto, porque por averiguar, los compañeros que tienen con quienes les enseñan -

Zobardilla Entipado - producido por la abundancia de dulce -

El Oloro - (dolores de cabeza)

El Aire (inflamación a la vista) se cura poniendo se porotos partidos en los bagrimoles o chala fuerte -

Aquí el curanderismo existe hay muchos mujeres que se dedican a esto siendo muy buscados por todos los personas pobres y ignorantes. Otros son curanderos por secretos hasta decir ciertas palabras (que ellos dicen no pueden decir) para que el doloriente quede sano -

Jin



Santa Rosa

Escuela No. 23

9

Manuel R

13. b) Juegos Populares

Entre los juegos populares hay la taba los naipes, caneros de caballo, juego en dos dados llamada la pinta, bocha, la pelota, la rifa de fallos.

En el carnaval tenemos los topamientos o sea la coronación de dos campeones que se hace en la forma siguiente. Se arman arcos de caña por donde deben pasar los que van a ser topados con tapices estos salen de sentidos contrarios cantando y haciendo rifa pimentas hasta encontrarse una vez juntos se dan un abrazo y una vuelta inmediatamente se los corona con coronas de cocillos o coronas de arroz los asistentes tratan de sacarle inmediatamente de la cabeza los que le pegan a fin de aprovecharlos porque son dulces muy buenos.

Los topados se los lleva de almidón dejándolo casi seco. En seguida se hacen grandes bailes y hueros canidas y se sirven masitas y muy buen vino.

Juegos Infantiles

tenemos la rayuela el rescate el bariete las muñecas la pelota el salto a la cuerda - los visitas - etc -



Santa Rosa

Escuela n.º 23

M. Oviedo P

(B-a) Hatimomoz

Es costumbre entre la gente del pueblo para ir a los ~~casamientos~~ <sup>casamientos</sup> todos van a caballo prefiriendo los mejores. Llamen los novios, una vez que se ha realizado el casamiento los novios toman la punta y hacen correr fuerte sus caballos a fin de que todos los asistentes los corran hasta llegar a su domicilio.

El padre y la madre de la novia o del novio les dan la bendición los novios se inclinan ante estos quienes hacen la mano en la cabeza y le dicen lo siguiente "Que sean muy felices y felices". Después sigue el baile.

Los asistentes a fin de que les pegue el contagio los abrazan al pecho y les hacen cosquilla en la rodilla.

La casada baila inmediatamente con el padrino el padre de la novia pone el en el suelo su mejor poncho de vicuña o mantá para que su hijo baile sobre de ella en señal de cariño y aprecio.

Se dan grandes comidas a los concurrentes obsequio de morita, buen vino, aguardiente. Se hacen muchos tiros se prende cohetes, se gita "vivan los novios".



Santo Rosa

Ejemplar n.º 33

11

Adivinanzas

M. Viedó P

- I - Medio del cielo estoy  
Sin ver lucero ni estrella  
Medio de Tierra estoy  
Adivinen que soy -  
Respuesta - La Aetna - E -
- II - Soy mi libro que el viento  
Soy un pesado metofo  
Instrumento de la muerte  
Que sirve para bien y mal  
Respuesta - La hora -
- III - Soy aquel enemigo de la raza humana  
A mi amantes he causado envidia  
Y en brazos del que me quiere  
La muerte halló la vida  
Respuesta - La pulga -
- VI - Blanca soy -  
Y blanca nací  
ricos y pobres  
Se critican de mí -  
Respuesta - La sal -
- VII - Pasa por el agua  
Y no se moja  
Pasa por el fuego  
Y no se quema -  
Respuesta - La Sombra -
- VIII - Una vez me fui para la calle  
Encontré una dama -  
Le pregunté que se llama -  
Y me dijo que Juana -  
Respuesta - La Damaguanca

VIII- Yo soy pobre desvalido  
A mi Dios no me creó  
Yo me ando por todo el mundo  
Adivinien quien soy yo -  
Respuesta - La mentera

XIV- En alto y en altura  
Estaba la venturo  
Corta sin tijera  
y cose sin costura  
Respuesta - Los chules -

X- Palo liso  
Palo liso  
Cuando te veo  
me temozgo  
Respuesta - La víbora

XI- Adivinanzas bolanza  
Que no tiene  
ni tripa  
ni panza -  
Respuesta - La bolanza -

VII- Delante de Dios estoy  
Entre cadenas metido -  
Yo estoy baja ya estoy alta  
Ya estoy muerta ya estoy viva -  
Respuesta - La luz de la lámpara

XIII- Fui por un caminito  
Sin querer la encontré  
Como la encontré me puse a buscarla  
¿ Como no la aze me vine con ella  
Respuesta - La espinosa

XIV- Anillito lico lico quemado  
ni cola ni pie -  
Respuesta. El Capiro



12

Santa Rosa  
Escuela N. 23  
M. V. C. D. R.

4. Nombre con que vulgarmente se designan a los Animales

cuadrúpedos Aves - Reptiles y Insectos

cuadrúpedos

Asno - Fumento - Burro  
Cerdo - Chancho  
Armadillo - Quirpaicho  
Fornio - Chine  
Gato - Meisco -  
Raton - Pericote

Insectos

Arana Palto - Puspin  
Chiches - birchua  
Escarabajos - atatanca  
Aguacil - Colallo de diablo  
Grillo - Chulicote  
Ciempies - cuatro pies  
Cisano - Chichana

Aves

Paloma - Uspiska - apuca -  
Gorion - Chus chip  
Avestruz - Furi  
Picaflor - Cuminico  
Zuhó - Colcof -  
Papagallo - Loro de Castilla  
Chimango - Matamico  
Cuervo - Tote  
Alcón - Guandú

Reptiles

Vibora grande - Viborón  
Lagarto gris - Humucoto - Chelco -  
Lagarto verde - Caraguay - Lagostifa -  
Boa - Ampalagua



Santa Rosa  
Escuela n.º 23  
M. Oviedo

13

4.ª J. Vocablos de Origen Guichuot.

Chauso -	Muchacho
Çipa	Cauasto
Hatai -	una pumida de aspanota
Huyuna -	Cotero
Guandoy -	Admiración
Turo -	Cántaro chico
Tusqui -	Cadezo de lava
Paica -	Orcañ
Pachisuf -	una rueda de género para la coheza
Sansa -	Encillo
Táupo	Ignorante
Guaki -	Amigo
Mauicho -	un amuní que tiene los pies torcidos
Guasco -	una cantidad de lava
Misimio -	Corcor hilo -
Chalay -	lindo -
Taya	hermano
Chuy -	Opis -
Puzba	Trenza del coello
Puyo -	Colchos -
Guaso	Aterido
Cuehi -	cochino
Cuti -	oreja -
Tigueta -	Guitana
Vigueta -	Vigueta
Chambao -	Jaril de aspa
Purcia	por acá
Huechifache	caustico de comestible



Santa Rosa 5 H. J. 4 14  
Eneña de 33

Requida por el Sr. Dermidio R. Quiroga - 64 años de edad

Tradiciones Populares

II. a) En el año 1867, invadió esta villa el Coronel Estanislao He-  
diño de nacionalidad Chilena comandando fuerzas del mon-  
tonero Felipe Varela el cual se encontraba en la Provincia de la  
Roza, con el resto de su tropa y en marcha también so-  
bre el Departamento de Jujuy.

En esta villa se encontraba el Coronel Don Beltrán Córdoba  
con fuerzas para combatir a Hediño y evitar así el saqueo  
de este Departamento por los invasores, pero el Coronel Córdoba  
creyéndose con fuerza muy superior notando todos los medios  
de precaución para el éxito de la batalla, lejos de eso el día  
4 de Marzo de 1867 se presentó en un completo estado de ebri-  
dad avanzando a cuerpo gentil sobre el enemigo y sus tro-  
pas quedaron a tras. En este momento un soldado de Hedi-  
ño arrojándose junto a una pared le hizo fuego denota-  
ndole de su caballo falleciendo inmediatamente, (en cada  
vez que profanado por orden de su enemigo -

Huerto Córdoba todos los tropas a su servicio se dispersaron  
en la más completa derrota y el montonero Hediño sin  
tener enemigo al frente se entregó al saqueo con todos sus  
tropas tanto en las cosas de comercio como en los particu-  
lares llevándose todo lo que significaba o tenía valor -

Lucio Varela a los tropas de Hediño y permanecien-  
do aun en el Departamento llegaron en persecución tropas  
de línea al mando del Sr. Arredondo lo que obligó a los  
montoneros a huir a la Provincia de Salta. marchando  
en busca de ellos las fuerzas nacionales al mando del Sr.  
Don Octaviano Navarro, quienes los combates y dispersó a los  
internados en la República de Bolivia -


(b) Gaspar Horales, fue el nombre de mayor preparación



en su época por el estar hechos los escritorios públicos de 80 a 90 años atrás. Por sus condiciones intelectuales llegó en por el pagado del Primer de la provincia después del derrocamiento del Gobernador D. Víctor Haubecin. Sus restos se encuentran en el Cementerio de la localidad. 11  
Cornel Helio Córdoba, los restos de este servidor de la patria residen en este Cementerio.

Fueron también actuaciones desollantes como servidores de la ciudad nacional, Cornel Antonio Avila Justenias de la Vega, Bayro Rohles cuyos restos están aquí. Se destacaron como maestros de la instrucción primaria un Señor Nemesio Pilar Delgado y Juan de Dios Chazo que fueron los primeros en establecer las escuelas públicas dando asistencia muchos niños.

a) En el lugar denominado "Aguayo del Puerto" parte de la trocha se encuentran aun ruinas de un gran pueblo indígena en los cuales se ven aun restos de casas que habitaban fuertes donde se dependían todos sus mantenimientos con picos de piedras salidas. En estos lugares se han encontrado varios objetos como pedozos de hueso y sobre cántaros hechos de quita que le servían para el acarreo de la agua.





Santa Rosa -

Escuelas 1923

Alviedo P

11 b. - Reyenda -

Existe en el Fortezuelo del Distrito del Puerto una piedra en forma de una mujer teniendo un niño en los pies -

Cuentase que un individuo bastante vicioso maltrataba a su esposa malamente, vivía estando bastante ebrio con un cuchillo en la mano corria a su esposa con la intencion de matarla esta comprendiendo la intencion de su marido huyó hacia la montaña quien era perseguido por este esta persona llevaba a su hijo en los brazos viendo se ya cansado y su marido ya lo alcanzaba pidió a Dios antes de morir en manos de su esposo que lo convirtiera en piedra en compañía de su hija en el momento que su marido le iba a dar una patada en la espalda esta quedó hecha una piedra el individuo al ver esto quedó completamente loco, muriendose inmediatamente -



Santa Rosa

Ejemplar n.º 23

Revisada por el Señor Salomón Reznor - 80 años -  
M. Vieda

H. C.

Fábula  
La Calandria y el Tilguero

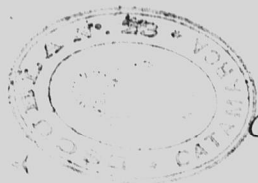
Señores les contare  
 Si me atenden un instante  
 Cos trabajos que pasaron  
 Dos pajarillos amantes  
 La Calandria y el Tilguero  
 Era dos que se querían  
 Y de su temor de un desprecio  
 Ninguno se descubría  
 Al cabo de tanto andar  
 Le dijo el Tilguero un día  
 Yo deseo ser su marido  
 Y por vd me moriría  
 Ha desgracia del Tilguero  
 Que el día que se declaró  
 No podía hablar mis palabra  
 A causa de un cazador  
 A tiempo que fue hollar  
 El cazador le trajo  
 Y con el resto que se llevaron  
 Se dividieron los dos  
 En la senda del amor  
 Quedaban los dos perdidos  
 Pero quedan a libre course  
 Para ir gusto a su vida  
 Va el Tilguero y cae preso  
 A los llantos y clamores

Se aparece la Calandria  
 Diga Tilguero amante  
 Le peguete por primero  
 Que ha hecho que andate luscando  
 Y vd es ya prisionero  
 De voz a decir temoro  
 Vea que tanto me apura  
 Por causas de mi prision  
 Por rayos de su hermosura  
 Esto queria saber  
 Yo me voy a retirar  
 De voz a mandar un enviado  
 Quien le ponga en libertad  
 Haré que yo soy casado  
 Soy mujer de un Cardenal  
 Si te preguntare de mi  
 Dile que la rombo al puala noche llegas  
 Estaba el Tilguero preso  
 En medio de su pesar  
 A eso de las diez del día  
 Se aparece el Cardenal  
 Of. amigo Tilguero lo he venido a visitar  
 He sabido que esta preso  
 Venjo a ver como lo va  
 Si, amigo Cardenal, se le agradeceré  
 En el tiempo que estoy preso

Nadie me ha venido a ver  
Dice el cardenal  
Lo he venido a visitar  
Pero era con una condicion  
Si Ud me habla la verdad  
Pacarlo de esta prision  
La calandria hoy temprano  
¿Estuvo por aqui?  
Todo puede suceder  
Por el aire habria pasado  
Pero la sombra ala jaula no hallegara  
Yo me voy a retirar  
Y Ud queda prisionero  
Lo que toca de mi parte  
Puede mandarme a mudar  
Yo no pido forro a nadie  
Nada he mandado a llamar  
Estaba el silguero fuera  
A los llantos y clamores  
Se aparece el chisabito  
A despierte amigos silgueros  
Que un hombre viene a buscarlo  
Se levanta el silguero  
¿Cin podelo reconocer  
¿Que diauitos es este lulto  
Que me viene a incomodar  
No se pije en mi figura  
Coytan hombre como Ud  
Advierta que soy mandado  
Por la reuente calandria  
A ponerlo en libertad  
Si, pernal ver tu figura  
No da esperanga a nada  
Mas lo creo que series

un jamon salausano  
Supuesto que esto es asi  
Pronto se debe de ver  
Delorante el chimanfo  
Y por el aire llera el vuelo  
Apurando por llegar  
A causa de un carpintero  
Mostrato por trecentos pesos  
Que traiga honamitas para que lo saque  
El otro le cobra lo trecentos pesos  
Y el chimanfo se ne fo  
Nada has hecho, con uadate pagar  
Lo llamo al juez al for  
Que era el ventero  
Se presento el chimanfo y dijo  
Cauuio ne fo pa dentro  
Cauuio pronto y ligero  
Cauuio y dijole a su auio  
Que ha llegado un caballero  
Y el juez como eratan altanero  
Su merced tray la busca un caballero  
Cauuio ne fo pa a fuera  
Cauuio pronto al instante  
Digale que se hope  
Y hope pa delante  
Entró y saludó con cortesia  
Entabló la dauanda al carpintero  
Y le dice el chimanfo  
Mene señor juez de paz  
Del modo que este se expresa  
Sin duda este esta chupado  
Perdido de la cabeza  
Que presente su contrato  
Por que yo nele congozo

Y me va a pagar la Calumnia  
Si no me prueba  
No hay duda que hacienda  
Como muchos de esta familia  
Y todos muy parecidos  
Y pido que le ponga preso  
Heire tener juez de paz  
He gusta mas como va  
Que sepa su obligacion  
Y cumpla con su deber



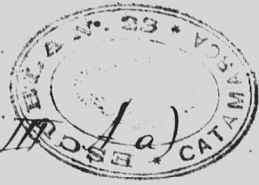
Santo Rosa

Escuela n.º 23

N. ViedmaRefranes -

- 1- Ami que me poma el zorro qui mi gallino teuso
  - 2º No hay bien que por mal no venga
  - 3º Justo los colzoncillos al tocero -
  - 4º Ya le dije a la Evanista que las naquis eran <sup>corta</sup>
  - 5º A correr dijo un reuso y alas mechas dijo un caloo
  - 6º He dijeron las Pueltas que traci decian los cartos
  - 7º Quien más mira menos ve -
  - 8º Mal de muchos, consuelo de necio -
  - 9º Al revers se ha puesto el poncho -
  - 10- A cada santo llega su turno
  - 11- Se gusta la breva pelada y el hijo maduro -
  - 12- Tomate con agi verde
  - 13- Asi dicen las perdices que cantan por divertirse -
  - 14- Gastar pilvora en chimango -
-

- 15- A ojo puro comere hueso  
16- Jan refranuda y tan desnudo -  
17- Jan letada como burro fletado -  
18- Las víboras por el olor se buscan  
19- Bien esta San Pedro en Roma aunque no coma -  
20- El interés <sup>m</sup>rope el saes -  
21- Dios da bizcocho a quien no tiene muelas  
22- Cuando el río suena es porque agua trae  
23- Echole llave que no se acabe -  
24- No hay deuda que no se pague ni plazo que no  
se cumpla -  
25- Cada vieja alaba su madaja  
26- A buen monte por leña  
27- Gal palo tal astilla  
28- Hecho el carnero de buena lana -



## Poesías Populares

Santa Rosa  
Escuela 12025  
Mendoza

### Despedida

Un Domingo de mañana -  
de pena no me podía  
Sabiendo que se casaba  
La prenda del alma mía  
Después de haberse casado  
Vine y se hizo el doliente  
me dijo que no le olvidase  
Que me serviría hasta la muerte  
Le dije que se quitase  
Que de mí se retirase  
Que le sirva su mujer  
Que un justo fue el casarse  
No me casé por mi justo  
Ni menos por tu enfado  
tanto fueran los terceros  
Que hasta de venecia llegaron  
Ojalá vides mía  
Voz palomita y jo felguero  
pero ha de llegar un día  
Que voz nos de llorar primero.

Si mil vidas yo tuviera  
Cada vida con una alma  
Con mil vidas lo quiciera  
Con mil almas te adorara  
No le ponga mi nombre  
Por no ponerle en peligro  
Hei nombre y llama llanto  
Y mi apellido respiro  
Tanto le quiero alma mía  
Que no me cause mirarlo

Para mejor explicarle  
A solas quisiera hablarte  
Siempre que lo acordaba  
De ofuse mi corazón  
Y me tira la opición  
Siempre salir a buscarle.

Puso Dios agua en las nubes  
Y perfumado en los flores  
Y en mi pecho un corazón  
Para que tu me lo robes  
Hasta los flores del campo  
Se alegren cuando te ven  
Y se riegan orgullosas  
De que los pisen tus pies.

### Despedida

En el sol a mi vecino  
Cuando fue dueño de mí  
Que digan que no me han visto  
De mis mites solo haré  
Cuando sobernando estaba  
En un alto tribunal  
Pienso no agravar a nadie  
Por hablar bien hablo mal  
Hei quejo de mis desgracias  
De mi fortuna variable  
Con la espada del desden  
Hato sin herir a nadie  
En felices mis mis  
Hagame un profundo mar



Ayúdeme a llorar  
Peñas, mares, montes, ríos  
Se acabarán gustos, mis  
Hoy que tormentos tan fuertes  
En los brazos de la muerte  
He tu prostrado tu hermosura  
Para mayor desventura  
Hoy me divide la suerte  
También quiero replicarte  
Como amante te pido  
Que no me heches en olvido  
Hoy viendo mi parte  
<sup>antes de ir de amante</sup>  
Aunque me pierda por voz  
Daré la vida veloz  
Por lo más cruel tiranía  
Adios Alma mía  
Adios encantada gloria  
Y hombres pues ya me gozateis  
Ya no tienes que pedir me  
Ni yo tengo más que darte  
Y hombres pues ya me gozateis  
Ya quiero besos a dios  
Y al tribunal divino  
Válgo como destenado  
Huyendo de tus rigores  
Donde nunca me verais  
Si te fosteis mi amor  
Ya luego descansaré  
Ya no temes ofensa  
Ya volareis libremente  
Siete leguas he corrido  
Niña por veniste a ver  
Vengo y te halló en otros brazos  
Niña me quiero volver

Dame un vaso de agua viva  
Que vengas muerto de sed  
Con mi caballo encendido  
Y la persona también  
No tengo jamas ni jamas  
Ni en que darte de ver  
Pero tengo una boquita  
Que es más dulce que la miel  
No lo hago por la dulzura  
Ni tampoco por la miel  
Ni por el herito  
Que me disteis ante ayer  
Jm



Santa Rosa  
Escuela n.º 23.

M. Vicedi P. 20

III. A. b) Canciones Populares

Que lindo es para el verano  
Cuando los frutos maduran  
Cuando dos se quieren bien  
De lejos se saludan

Arbolito del bordito  
Donde estara' mi gordito  
Arbolito de la meljuita  
Donde estara' mi negrito

En la folda de aquel seno  
Llora un triste folilari  
No llora porque tiene Grambe  
Si no porque es un animo.

Carnaval alegre  
Ay vidolita triste para mi  
Maldita la tiene  
Ay vidolita donde jonaci

De un pecho nacen Coplas  
Como agua de un manantel  
Como un voga alejor  
Cuando venja el carnaval

De aquel seno verde  
Bajo Don Pasenof  
Con la soja al cuello  
No se voya a orcor

Los moscaitos de la cambana  
Que han estado mucho tiempo  
Y se han reunido a este lugar  
Para cartarle y bailarle  
Y celebrar el carnaval

Vamos a la plaza  
Que hay mucho que ver  
Panditas y panpallós  
Cortar y comer

Alli te mando mi corazon  
Dividido en dos pedazos  
Uno para que vaya y venga  
Y otro para que quede en tu brazo

Carnaval alegre  
De pan sebastian  
Tan bueno es como  
Como es sacristan

Permite al cielo tiranos  
Cuando vos a lavar  
El agua se te vuelva sangre  
Del jabon un pederunf

Quisiera ser un barquito  
De pascanita y charnar  
Para en barcar un moquito  
Que me ande por enjauar



Santa Rosa  
Escuela No 23

M. Vieda 21

III. (C) Canciones Infantiles

30

1.  
 Dónde vos Alfonso III.  
 Dónde vos tan palo así  
 Voy en busca de Mercedes  
 Que hace dos días no la vi  
 'Mercedistes y a ha muerto  
 Heuerta está que ya la vi  
 El cajón era de oro  
 Tapizado de marfil  
 Los alhajos que llevaba  
 Yo ante palí decir  
 El manto que le cubría  
 Eran heftos de jazmín  
 'Mercedistes y a ha muerto  
 Heuerta está que yo vi  
 La llevaban cuatro duques  
 Por la calle de Madrid  
 Ya murió la mercedita  
 Ya murió la flor de Alif  
 Ya murió la que reinaba  
 En la calle de Madrid

2.  
Hilo de Oro  
 Hilo de oro, hilo de plata  
 Una señor me dijo  
 Que lindas hijas tenéis  
 Si los tengo no los tengo  
 Yo la sabré mantener  
 Con el pan que Dios me da  
 Ellas comen y yo también  
 Ya me voy muy agraviada  
 A contarle a la reina  
 Y al hijo del rey también  
 Vuelve vuelve postorcillo  
 No seas tan incortes  
 De estas tres hijas que tengo  
 Llévate la mejor  
 Esta llevo y esta traigo  
 Por esposa y gran mujer  
 No que le encargó postorcillo  
 Que me le trate muy bien  
 Tantadita antes cosas  
 Y grand punto para el rey

2.  
 Anos con leche me quiero coser  
 Con una señorita que sepa tejer  
 Que sepa bordar, que sepa abrir  
 La puerta para ir al lugar -  
 Yo soy viudita del banis del rey  
 Me quiero coser y no hay con quien  
 Con esta si con esta no -  
 Con esta señorita me caso yo -



Santa Rosa

Escuela N° 23

Alvaredo 22

III-B Danzas Populares

Versos de la Chacarera

Cuando canto Chacarera  
Me da gana de llorar  
Porque se me representa  
El algoritmo del Chañar

Cuando canto chacarera  
Me da gana de llorar  
Porque se me representa  
El Barte de Patnavaf

Sautajens Soy Penores  
Yo no mejo mi naciön  
En la copa del sombrero  
Trais mi Federacion

Sautajens Soy Penores  
Yo no mejo mi naciön  
En la copa del sombrero  
Trais Chañar y mistof

A la vuelta chacarera  
A la vuelta sin cesar  
La niña que no me quiere  
Los diablös la au de llorar

A la vuelta chacarera  
A la vuelta sin cesar  
La niña que no me quiere  
Nan sum juez la ay oblifor

Versos del Gato

El gato cuando se queima  
Salta para arriba  
Seda unos ras Gullon  
Por la baraja

Los gatos de mi tierra  
Son diferente  
Que debajo de la cola  
Tienen los dientes

Versos de la Queca

Unos ojos he mirado  
De aqui de la medasora  
Por esos ojos me numero  
Adivinen cuoles son

Yo visto unos ofitos  
Por esos ofitos numero  
Dicen que tienen deueno  
Asi en deueno lo quiero

Tan chiquita y de luto  
Dime quien se te murio  
Si se murio tu amado  
Aqui estoy yo

Todos los rositos  
Tienen espina  
Yo tengo una en el alma  
Que no lo tina

Esto hailes me se los explican por ser denunciado  
Convidos

[Faint, illegible handwriting on lined paper]

*cielo*

**FOJA EN  
BLANCO**

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

247

SANTA ROSA

Maestro NÉSTOR OVIEDO RIVAS Escuela N° 23

Fojas 5

OBSERVACIONES

2: euros

Yuzofste - Santa Rosa. Escuela - N.º 23

1.º Festividades religiosas que se realizan en esta Cabecera  
taueras. y sus Distritos

- a. En Yuzofste. Cabecera de Departamento - Fiesta religiosa  
de "San Juan Bautista" días 24 y 25 de Julio dura - 9 días -
- Distrito de Copacabana - En homenaje a la Santa "Nuestra  
Señora de Cardeñari" - El día 2 de Febrero - dura 9 días -
  - Distrito de Rio Colorado - Fiesta religiosa en homenaje a  
la Santa "Nuestra Señora de Mercedes" - Día 24 - Septiembre - 9 días -
  - Distrito de San Lorenzo - En homenaje al Santo "San Buenaventura"  
dura 9 días omis -
  - Distrito de Costa de Reyes - En homenaje al Santo "San Pedro"  
dura 15 de Mayo - dura 15 días - 20 días -
  - Distrito de Santa Rosa - El homenaje al Patron "Santa  
Rosa" - el día 30 de Agosto - dura 9 días -
  - Distrito de San José - el homenaje al Santo "San José"  
Día 19 de Marzo - dura 9 días -
  - Distrito de El Puerto - En homenaje a la Santa "Nuestra  
Señora de Andocoll" - Día 26 de Diciembre - dura  
30 días las fiestas religiosas -
  - Distrito de Tumboli - el Santo "San Pedro" 29 de  
Julio - dura 9 días -
  - San José y Hedavito - En homenaje a los Santos "Nuestra  
Señora de Dolores" - Día 19 de Abril - dura 15 días -

Fiestas Cíviles -

- 24 y 25 de Mayo - en homenaje a la Resurrección de Mayo
  - 8 y 9 de Julio " " Día de la Independencia 1816
  - 11. Septiembre - honra a la memoria de "Saraceni"
  - 2. de Noviembre - en homenaje a los muertos ilustres -
- Paro 2. - No hay pagadores ni instrumentista de alguna impor-  
tancia -

Paro 3. - Si bien el culto y la daza se siguen haciendo en la  
masa de la población no hay quien se haya distinguido  
o popularizado especialmente como para sobresalir de la  
"balsaridad"

Jun





Junipote - Santo Rosa.  
Enefa n: 23.

1: Concurrencias populares -

d- Junipote. Capital del departamento... Sus barrios llevan los nombres siguientes: Palacios - Robledos - Barrios - Hueras - Los Saebos - Chuñuzcos - Alejo - Lescaus

Copacabana - Barrios - Puntilla - La Banda - Ricon - El Alto - El Ines - El Viejo - La Bodega - Los Luceros - El Topo - Los - Copellano - La Villa - Tierra del Cero - Casa Blanca -

Rio Colorado - Santa Cruz - La (del) Isla - Los Quinteros - Tierra Amarilla -

San Juan - San José - San Jacinto - Los Ines - Retiro - Tenquin - Aguada - Puntilla -

Del Puerto - La Tolda - Quebrada Negra - Anizaco - La Guardia - Cotoros - Colorado - Los Ines - Cerezo - Puerto Viejo -

Santa Rosa - Monte Grande - Chancas - Los Baños - Calle de los Biznues - Calle de Santa Rosa - Calle del Medio -

San José - Puntilla - Breaf - Santo Domingo - Santa Cruz - San Hipólito - Cochizuzo - Abanca - Buena Vista -

Fianbola - Hosteros - Ricon - Retiro - Barrialto - La Playa - Baranco - Ramadito - Pampa Blanca - San Antonio -

Montañas - Sierras de Fianbola - Sierras de Zapato - De San José - de Copacabana - Perra del Boneta - Cero Negro - Clavero - de Chacabuco - San Francisco - Choschul -

Moriedo



Juncofsta - Santa Rosa  
Escuela n. 23.

3

Morales

A: Conocimientos Populares -

e. Minas - La Hollado - mina de plata - posee una  
zona vetas que cada una tiene sus respectivos nombres  
"Rosario - Ande Collo - Panclita - Descubridores - Argentina  
Sacramento - Durazno - esta ultima mina de estano -

Hosteria - una mina de mica -

"Porvenir Argentino - mina de estano en el Cerro del Tránsito -

Salinas -

La de Pajiqui - Bote Juelo - Antofalla - Salina Verde  
que esta surta de sal a todos estos depositos.

Puellay - lo mismo que Troms es la personificación  
del Carnovál. No conozco la leyenda relativa al  
Puellay, esto se lo representa por un muñeco gran-  
de de trapo con una cara risueña -

El Domingo de Carnovál entre una gran  
algarazara de carnavalescos lo sacan montado al  
Puellay en un potillo y luego salen cantando  
por las calles hasta que llegan a la casa a  
donde tiene lugar el baile y demás ho-  
rras de la fiesta se coloca al Puella en  
un lugar el más visible como para ren-  
dirle honores y mimos - Pasado el día  
lo guardan hasta el domingo de Puella o sea  
el de "Centenarios" - Ese día se repite la fiesta  
con más entusiasmo por que es el último de  
carnovál el del entierro de este

Este tiene lugar en una con-  
grua de la población - En la mañana con  
acompañamiento de cantes y música lo sa-  
can de la casa donde lo guardaron y lo  
llevan donde va ser la fiesta de entierro y du-  
ra todo el día - Al terminarse el día tiene  
lugar el entierro con cuyo objeto corren una  
zampa cerca de la casa y proceden a enterrar-  
lo entre simfónicas de llanto y hasta  
se ve a algunos llorar por la ebriedad -

También tiene lugar el domingo que  
se le llama "domingo de Puella" el cosamiento de este  
y una Puella que la hacen de otra parte  
tienen sus padrinos que son los que costean todos  
los gastos de la fiesta ese día - Se designa una persona  
de cura para este espectáculo.

Santa Rosa -

Cruzeta N.º 23.

Alvaredo





3. - Apodos-

- Ojo para la lana. (al turno)
- Chato - al de estatura chica
- Apa - Al que es delgado y muy alto.
- Uñas largas, al que tiene lo ajeno -
- Buité - Al que come denunciado -
- Repullo al de cabello duro -
- Gallina calcha, a los que llevan siempre los medios caidos -
- Worquinmudo - al que aparenta ser bueno
- Lana al que es imptel
- Fauel - al que es obeso -
- Destri, a los Desiderios -
- Lengua de riboja al ablodor
- Chinos. al que tiene piernas delgadas -
- Pausan - al que tiene abultado el vientre -
- Dientes salos. al que tiene la dentadura distanciada
- Coyzo. al que es muy cauto -

Santa Rosa. Escuela N.º 23

Muriódo

Carugo - a los de estatura chica -

Petaca - a los muy pesados -

Copis - a los sordos -

Chichanos - a los gitanos -

Pelizos a los chicos -

Alamos - a los de estatura muy altos -

Chucos - a los que tienen los piernas un poco torcidos

Colcol - a los que tienen ojos muy grandes

Chuschin - a los muy despadidos y débiles -

Fruandinos a los negros -